

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 485

van **KLAAS SLOOTMANS**

datum: 25 augustus 2023

aan **BART SOMERS**

VICEMINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING, VLAAMS MINISTER VAN BINNENLANDS BESTUUR, BESTUURSZAKEN, INBURGERING EN GELIJKE KANSEN

Zorginstellingen - Interculturele bemiddelaars en tolken

Op federaal niveau worden in de zorginstellingen massaal interculturele bemiddelaars en tolken ingezet om tegemoet te komen aan patiënten die geen van de landstalen spreken en/of een andere culturele achtergrond hebben.

1. Kan de minister, voor wat zijn/haar bevoegdheden betreft, meedelen of er ook interculturele bemiddelaars/tolken worden ingezet? Zo ja, kan hij/zij meedelen:
 - a) in welke context(en) dat gebeurt;
 - b) hoeveel interculturele bemiddelaars/tolken er zijn;
 - c) hoeveel interventies zij in 2022 deden;
 - d) hoeveel interculturele bemiddelaars/tolken in welke talen tolken;
 - e) hoeveel interventies per taal er werden gedaan in 2022;
 - f) hoeveel bemiddelaars/tolken ter plaatse tussenkwamen en hoeveel op afstand;
 - g) in hoeveel gevallen van interculturele bemiddeling/tolken de betrokkenen de Belgische nationaliteit en in hoeveel gevallen een niet-Belgische nationaliteit hadden;
 - h) wat de kostprijs daarvan was in 2022;
 - i) of dit deels of geheel wordt aangerekend aan de betrokkenen?
2. Hoe evalueert de minister dit desgevallend?

Deze vraag werd gesteld aan de ministers Jan Jambon (418), Hilde Crevits (960), Bart Somers (485), Ben Weyts (854), Zuhair Demir (1006), Matthias Diependaele (583), Lydia Peeters (1606), Benjamin Dalle (216), Jo Brouns (824)



**Vlaams
Parlement**

BART SOMERS

VICEMINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING, VLAAMS MINISTER VAN BINNENLANDS BESTUUR, BESTUURSZAKEN, INBURGERING EN GELIJKE KANSEN

GECOÖRDINEERD ANTWOORD

op vraag nr. 485 van 25 augustus 2023

van **KLAAS SLOOTMANS**

1. a) Het Agentschap Integratie en Inburgering en de stedelijke Agentschappen voor Integratie en Inburgering (hierna: de Agentschappen Integratie en Inburgering of de agentschappen) hebben de opdracht om de dienstverlening voor sociaal tolken te organiseren. Sociaal tolken ondersteunen de communicatie van sociale voorzieningen en lokale besturen met hun klanten. Het is één van de instrumenten die kan worden ingezet om taaldrempels voor een toegankelijke of volwaardige toegang tot dienst- of hulpverlening te verhinderen.

Enkel voorzieningen, organisaties en openbare besturen die actief zijn in het Nederlandse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad én een samenwerkingsovereenkomst ondertekende met de agentschappen kunnen gebruik maken van het sociaal tolken-aanbod.

Daarnaast evalueren de agentschappen steeds de situatie op volgende criteria.

- De tolk- of vertaalopdracht moet bijdragen tot de integratie van de anderstalige cliënt
- De tolk- of vertaalopdracht moet de toegankelijkheid en de kwaliteit van het aanbod van de voorziening garanderen of verhogen;
- De sociaal tolk of vertaler wordt niet rechtstreeks ter beschikking gesteld van de anderstalige cliënt.

In volgende situaties kan geen sociaal tolk aangevraagd worden:

- privézaken of belangen die geen verband houden met een procedure of met een vraag van een overheidsdienst of sociale dienstverlening;
- opdrachten met een commercieel, politiek, ideologisch of religieus doel;
- opdrachten binnen gerechtelijke procedures;
- bepaalde opdrachten van administratief-juridische aard.

Ook in het kader van het inburgeringstraject worden sociaal tolken ingezet. Dit vindt voornamelijk plaats binnen het inburgeringstraject bijvoorbeeld in kader van de ondertekening van het contract, de individuele begeleiding of tijdens de lessen maatschappelijke oriëntatie. Ook tijdens hoorzittingen in verband met sanctionering worden tolken ingezet.

- b) Overheen de drie agentschappen zijn 643 sociaal tolken werkzaam. Verder beschikken de Agentschappen Integratie en Inburgering niet over interculturele bemiddelaars.
- c) In totaal voerden deze tolken 22.335 interventies uit in 2022. Dit kan zowel gaan om tolkopdrachten ter plaatse als videotolken.
- d) Onderstaande tabel geeft het aantal tolken weer per taal. In sommige gevallen beheerst één tolk meerdere talen, hierdoor is er een verschil tussen het aantal werkzame tolken bij de Agentschappen Integratie en Inburgering, en de opdeling per taal.

<i>Tolk per taal</i>	
Albanees	28
Amhaars	3
Arabisch-Levantijns	7
Arabisch-Magrebijns	49
Arabisch-Modern Standaard	75
Armeens	1
Berbers	25
Berbers-Rif	44
Bosnisch	3
BSK	17
Bulgaars	24
Chinees-Standaard	12
Dari	39
Duits	9
Engels	23
Farsi	35
Frans	56
Georgisch	6
Hebreeuws	2
Hindi	10
Hongaars	14
Italiaans	10
Koerdisch- Badini	2
Koerdisch-Kurmanji	5
Oekraïens	27
Pasjtoe	32
Pools	39
Portugees	27
Punjabi	6
Roemeens	21
Russisch	70
Servisch	2
Slovaaks	12
Somali	13
Spaans	84
Tigrinya	7
Tsjechisch	4
Tsjetsjeens	2
Turks	67
Urdu	9
Vietnamees	2
Oekraïens gebarentaal	4

e) Onderstaande tabel geeft het aantal tolkinterventies per taal weer.

<i>Interventies per taal</i>	
Albanees	514
Amhaars	1
Arabisch - Levantijns	389
Arabisch - Magrebijns	1100
Arabisch - Modern Standaard	3402
Armeens	20
Bengaals	3
Berbers	889
Berbers - Rif	88
BSK (Bosnisch-Servisch-Kroatisch)	202
Bulgaars	1673
Chinees - Standaard	96
Dari	992
Duits	8
Engels	141
Farsi	643
Frans	816
Georgisch	73
Hindi	29
Hebreeuws	6
Hongaars	77
Italiaans	72
Jidisch	22
Koerdisch	51
Koerdisch-Noord/Kurmanji	59
Macedonisch	1
Mongools	3
Oeigoers	17
Oekraïens	643
Pashtoe	1271
Pools	632
Portugees	406
Punjabi	28
Roemeens	637
Russisch	1382
Servisch	2
Slovaaks	667
Somali	515
Spaans	1001
Tamil	22
Thai	9
Tigrinya	343
Tsjechisch	53
Tsjetsjeens	22

Turks	3089
Urdu	70
Vietnamees	80
Oekraïens gebarentaal	76

f) Onderstaande tabel geeft de verschillende tolkopdrachten per soort weer.

<i>Per type tolkopdracht</i>	
Telefoon	2629
Ter plaatse	12343
Video	7363

g) De Agentschappen Integratie en Inburgering houden in kader van sociaal tolkopdrachten geen informatie bij over de nationaliteit van de cliënt.

h)

	Sector I&I	Andere sectoren
AgII	€123.902,73	€1.692.392,62
Amal	€10.897,33	€779.054,94
Atlas	€37.863,27	€644.843,94
	€172.663,33	€3.116.291,50

i) Gebruikers als vermeld in artikel 43/2, §1, van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid, kunnen alleen een beroep doen op de dienstverlening van het sociaal tolken en vertalen als ze de betaling van de tolk- en vertaalprestaties niet doorrekenen aan inburgeraars die zich op het moment van de tolkaanvraag hebben aangemeld (bij het Agentschap Integratie en Inburgering of één van de stedelijke Agentschappen voor Integratie en Inburgering) tot ze het inburgeringsattest hebben behaald.

In bijlage vindt u ook een overzicht van de door andere entiteiten van de Vlaamse overheid ten behoeve van cliënten ingezette tolken (andere dan ingeschakeld via de Agentschappen Integratie en Inburgering) en de interculturele bemiddelaars. Deze bijlage is gebaseerd op de informatie die de Vlaamse ministers en hun administraties, elk voor wat hun bevoegdheden betreft, hebben verstrekt. Voor de bevoegdheden en Vlaamse ministers die niet vermeld worden is het antwoord nihil.

2. Het aanbod aan sociaal tolken valt onder taalbeleid en is een belangrijke taalondersteuning voor anderstaligen. Door middel van sociaal tolken kan de belangrijkste informatie en de basisprincipes van onze samenleving zeer vroeg in het inburgeringsproces meegedeeld worden aan de anderstaligen die onze taal nog niet beheersen.

BIJLAGE

[Overzicht van de door andere entiteiten van de Vlaamse overheid ingezette tolken \(andere dan ingeschakeld via de Agentschappen Integratie en Inburgering\) en interculturele bemiddelaars.](#)